

Jacques et son maître 雅克和他的主人

輔仁大學在台復校50週年慶



2012年輔仁大學法文系第45屆戲劇公演

法文系第45屆畢業生
奇想劇團 演出
李瑞媛老師指導

特別感謝
Caves Books
Mizda

時間：2012/5/4(五) 18h30
2012/5/5(六) 15h00

演出前半小時 開放入場
法文演出 中文字幕

地點：理圖劇場

À l'occasion du 50^e anniversaire de l'Université Fu-Jen
Le vendredi 4 mai 2012 à 18h30
Le samedi 5 mai 2012 à 15h00
Au théâtre de la Bibliothèque des Sciences et des
Langues Étrangères
Par la troupe l'Effusion Sous la direction Geneviève Li

輔大法國語文學系 系友會電子報

第三十五期

發行人：楊光貞

發行單位：輔仁大學

法國語文學系

聯絡電話：(02)2905-2581

2905-2587

E-mail：D22@mail.fju.edu.tw

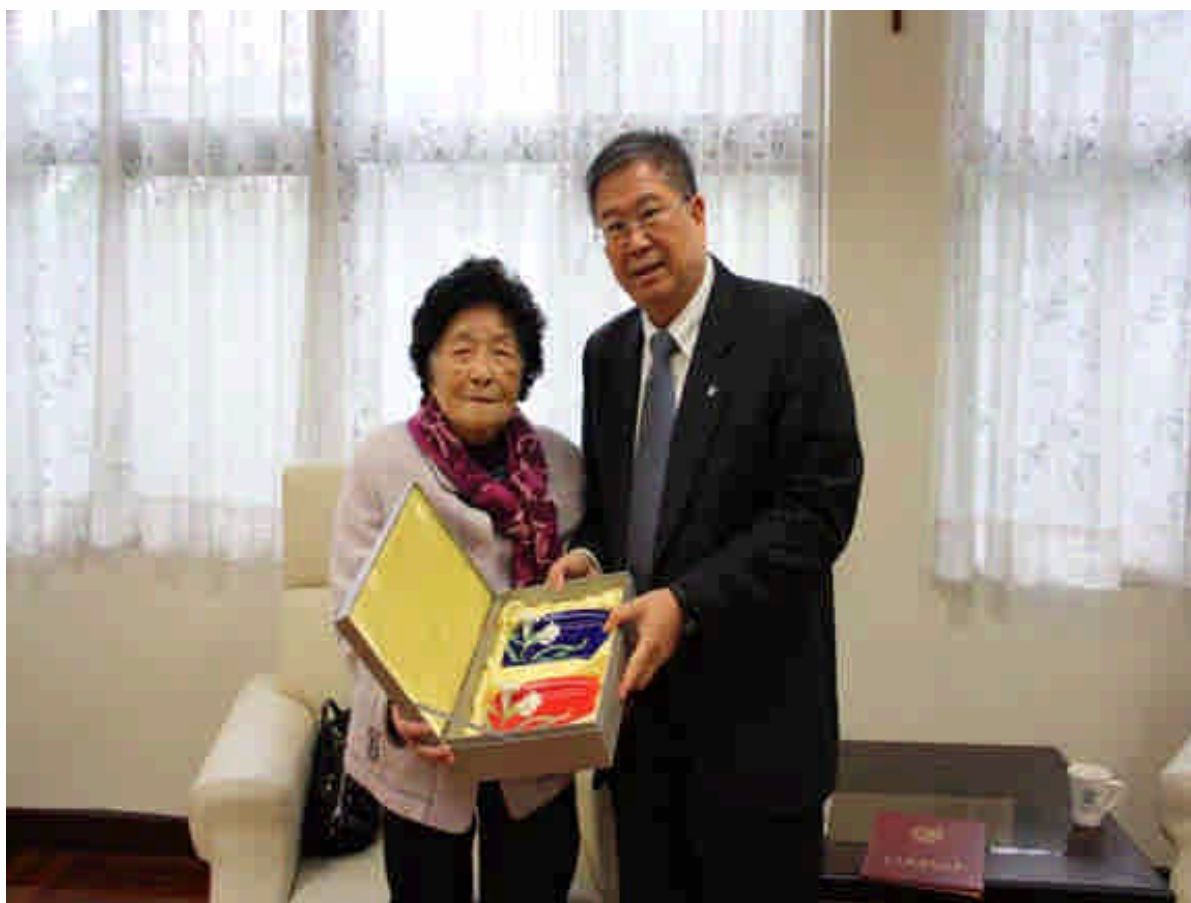
發行日期：2012/04/23

發揚申時平校友回饋母校精神 家屬捐贈百萬獎學金嘉惠學子

本校1970年法文系畢業已故校友申時平，畢身熱心助人，充分發揚本校愛與關懷的辦學特色。為紀念申時平校友的關懷與奉獻精神，其母親申鄧竹華女士特別捐贈母校法文系100萬元，以申時平校友為名成立「申時平系友獎學金」，以紀念其親兒，並嘉惠更多莘莘學子。

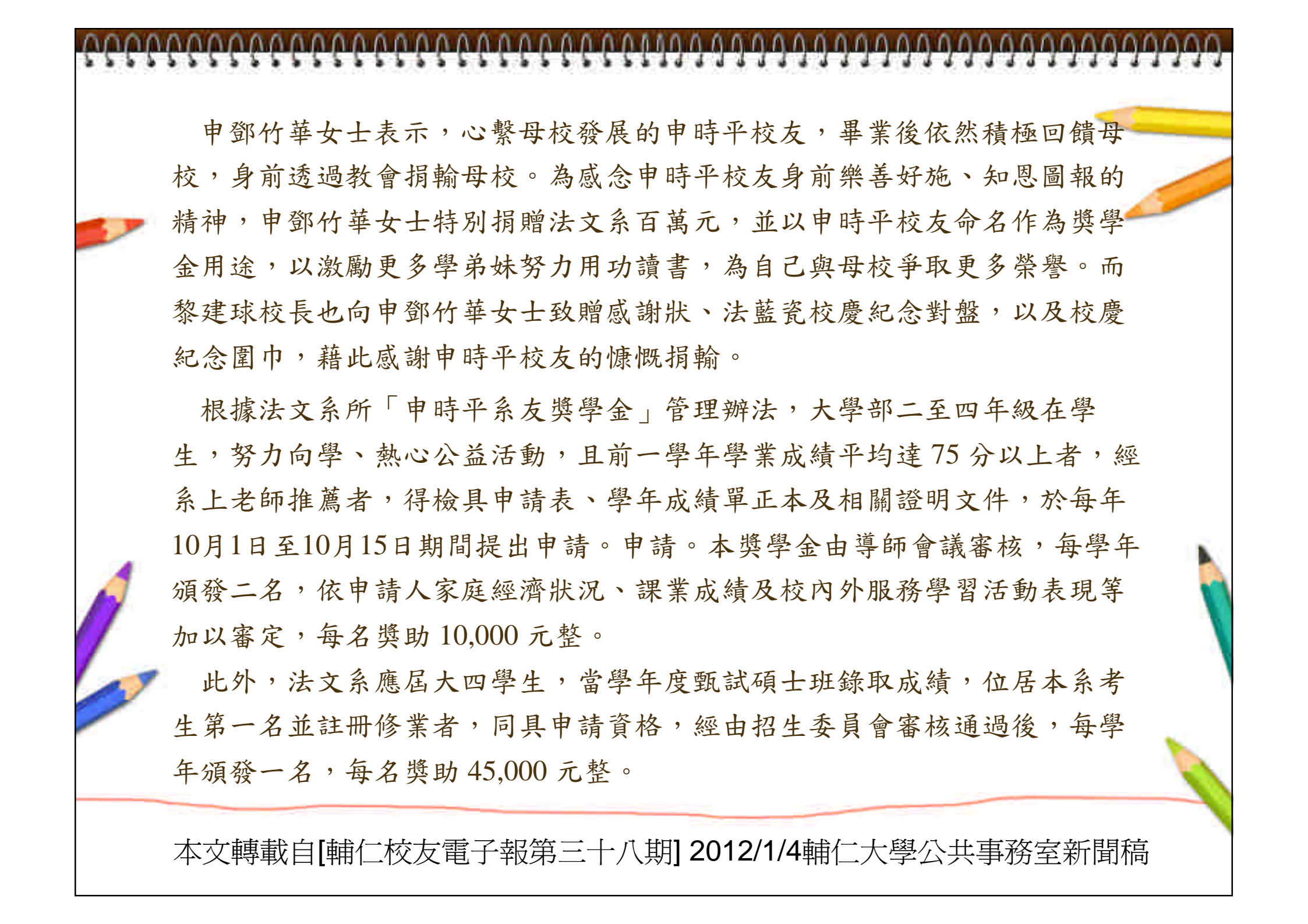
申鄧竹華女士同時在家屬申時方、申時元、申開宜的陪伴下，於12月30日拜會在野聲樓貴賓室拜訪申時平校友的恩師詹德隆神父。詹德隆神父來台40餘年，終身為輔大與台灣教育奉獻，更將學生視如己出，是學生眼中的嚴師也是摯友，與系上學生打成一片。申時平校友於法文系求學期間，與詹德隆神父互動相當頻繁，不僅課堂上積極與法文與神父求教，下課後依然堅持以法文與神父對談，兩人不僅培養亦師亦友的關係，申時平校友也藉此練就一口流利的法語。

申鄧竹華女士與前校長黎建球合影



詹德隆神父指出，感念師恩的申時平校友，畢業後依然每年以法文寫信問候詹德隆神父，十餘年來從不間斷。直到某年神父發現申時平校友遲遲未來信，才藉由得知申時平校友身體不適的消息，並親自探望申時平校友。

詹德隆神父至今仍保留多張超過40年歷史的老照片，泛黃的照片上是申時平校友與神父在校園中的合照，由此可見兩人深厚跨世紀的師生情誼。

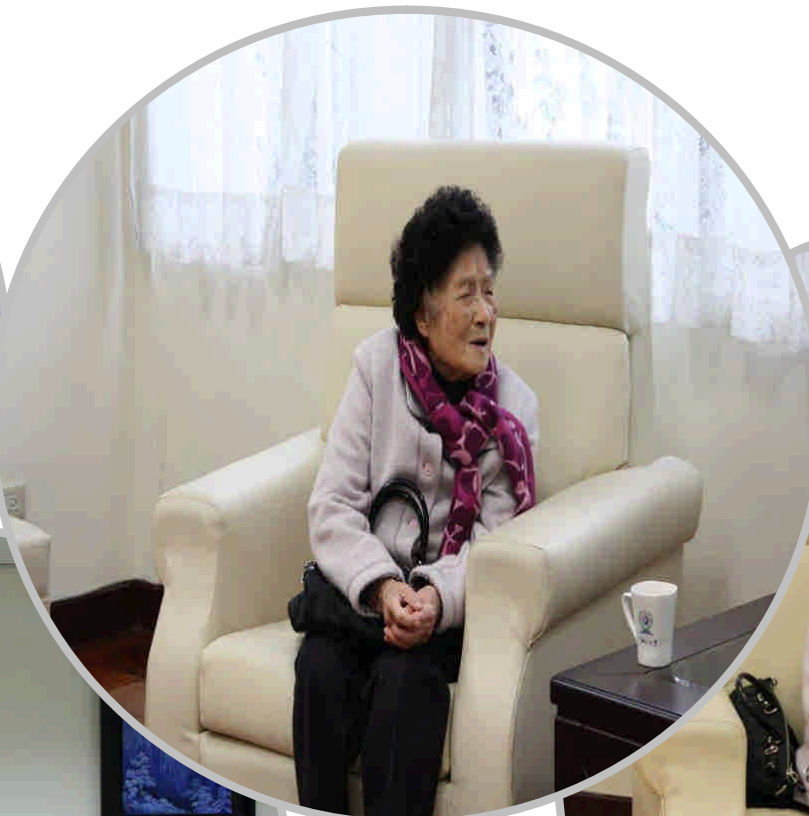


申鄧竹華女士表示，心繫母校發展的申時平校友，畢業後依然積極回饋母校，身前透過教會捐輸母校。為感念申時平校友身前樂善好施、知恩圖報的精神，申鄧竹華女士特別捐贈法文系百萬元，並以申時平校友命名作為獎學金用途，以激勵更多學弟妹努力用功讀書，為自己與母校爭取更多榮譽。而黎建球校長也向申鄧竹華女士致贈感謝狀、法藍瓷校慶紀念對盤，以及校慶紀念圍巾，藉此感謝申時平校友的慷慨捐輸。

根據法文系所「申時平系友獎學金」管理辦法，大學部二至四年級在學生，努力向學、熱心公益活動，且前一學年學業成績平均達75分以上者，經系上老師推薦者，得檢具申請表、學年成績單正本及相關證明文件，於每年10月1日至10月15日期間提出申請。申請。本獎學金由導師會議審核，每學年頒發二名，依申請人家庭經濟狀況、課業成績及校內外服務學習活動表現等加以審定，每名獎助10,000元整。

此外，法文系應屆大四學生，當學年度甄試碩士班錄取成績，位居本系考生第一名並註冊修業者，同具申請資格，經由招生委員會審核通過後，每學年頒發一名，每名獎助45,000元整。

本文轉載自[輔仁校友電子報第三十八期] 2012/1/4輔仁大學公共事務室新聞稿



本系近日亦前往申家探望申時平系友母親，相關資料及照片將於下期電子報中刊出，敬請期待。

林宜臻(Angélique)系友報考 北科大智慧財產權研究所經驗分享

Q: 為什麼會想要研究專利，有家人或朋友的鼓勵嗎？

A: 最開始其實也沒想過要念智慧財產權相關的科系，一直只注意文化產業等相關的資訊，但是在閱讀文化產業的資料時，文獻最後的結論總會歸結到文化產業需要由智慧財產權來保護、推動等等。一個很要好的高中同學，大學就讀資管系，畢業後考上台科大的專利所，我也從她那裡獲得許多智財及專利相關的資料，對這方面有初步的了解。

另外，因為家裡從事貿易業，經常會接觸到專利商品及商標問題，也聽念藥學的哥哥提起過藥品專利等等的話題，種種契機讓我有想要朝智財方面發展的想法，讓我更加開始注意起智財權的領域。智慧財產權中的著作權可以保護任何形式的創意，商標是維繫文化品牌的最佳方法，而專利則是行銷文化創意的一種形式，我覺得台灣目前的文化創意產業，並非缺乏創意人才及環境，而是缺乏好的行銷手法和體制，如果選擇智財所就讀，將來也還是可以回歸到我想從事文化推動的初衷，可以運用智財經驗來增加文化產業的效益。



Q: 如何選擇適當的研究所報考&如何準備？

A: 國立大學中，只有政大、北科大有智慧財產權研究所，台科大是專利所，政大的智財所屬於商學院，考試的科目分成英文及選考科目微積分、生命科學、經濟學、民法（四選一），由此可知他們所要招收的對象很明顯是各領域的“專業”人才，語言科系出身的我們若要報考政大智財所，可以說是毫無優勢及競爭力可言；台科大及北科大是理工學校，校內規定招收學生中理工科系學生必須要超過名額的二分之一，因此外語專業的學生也是很吃虧。再者，專利所及智慧財產權所的分別，也間接影響到教授選取學生的意願及方向。專利屬智財權中的三大領域之一，所以專利所相較智財所來說，學習領域較專精，而專利則又涉及到各種領域的範圍，例如資訊、工業設計、化學、新藥品專利等等，因此將系所方向定為「專利」的台科大，比起北科大會更傾向於招收理工科系學生，不喜歡文學及語言專才的學生；而北科大則因為所上訂定範圍較廣，較不局限於非要理工科系學生不可。

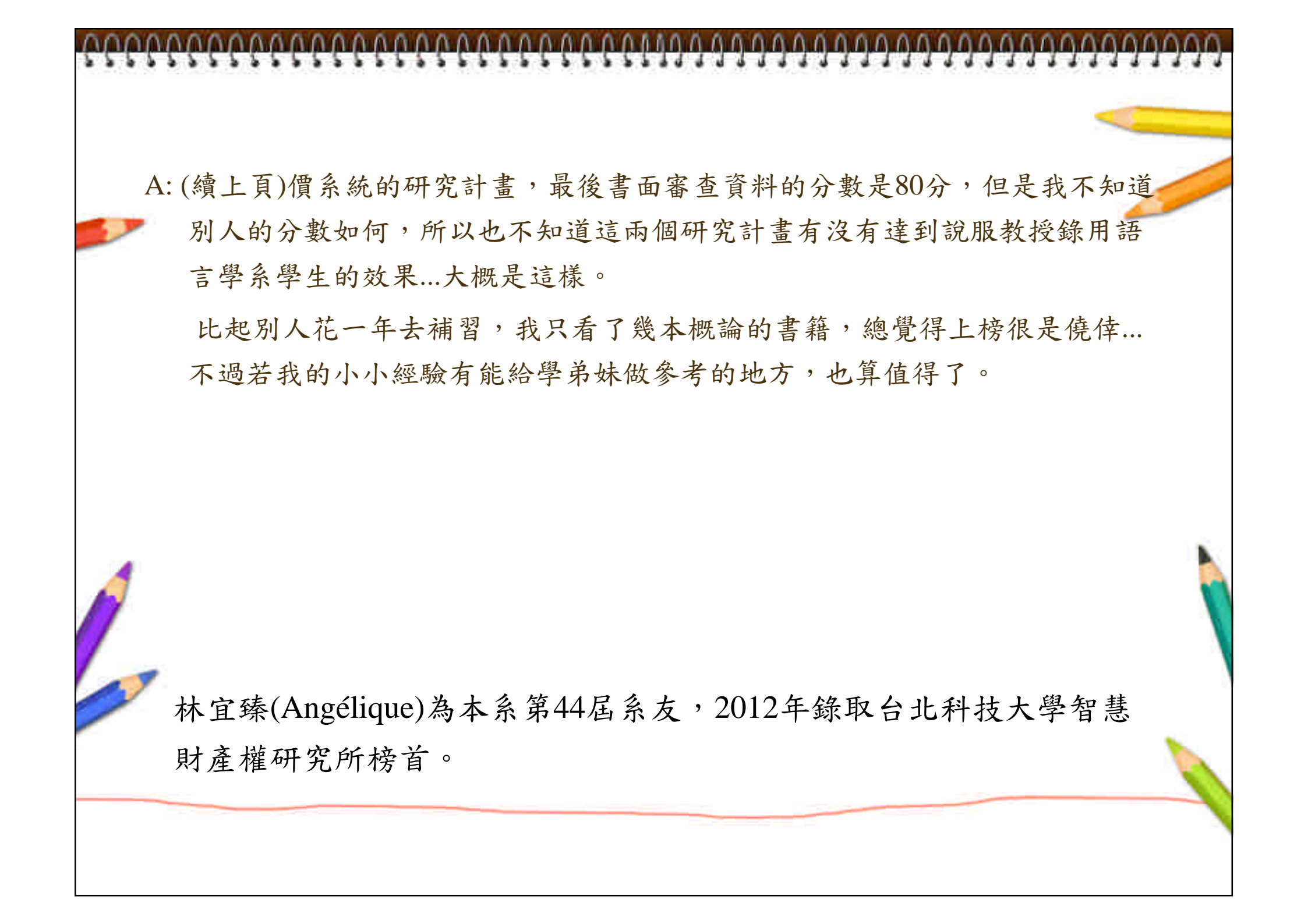
最重要的就是考試方式，政大的考試科目如上所述，台科大則是無論甄試或招生都只採取書面審查資料及面試兩階段，也就是在第一關書面審查資料的階段，若是審查的教授門戶之見很重，堅持只收理工科系學生，若是審查的

A: (續上頁) 教授門戶之見很重，堅持只收理工科系學生，或者書面資料做的不好、不符合他們要求，就沒有第二階段的面試機會了。

北科大招生入學的第一階段是書面審查及筆試成績的總和，考科為智慧財產權概論及選考科目英文、日文（二選一），第一階段成績達到合格標準，接著才進入第二階段面試。書面審查及面試的成績，一般來說只要不是差的太離譜，大家的分數應該都相差不大，所以關鍵在於筆試的成績，我的筆試的成績考的比較高，因此才有機會上榜。

關於準備考試的方式，筆試科目中的智慧財產權概論，我是挑選市面上的智慧財產權概論書籍來研讀，另外也有閱讀智慧財產局網站上可供免費下載的智財判決書，並多注意相關時事報導，政治層面（例如兩岸的智財發展）和商戰層面（例如三星和蘋果手機的專利訴訟）都很重要，也可以藉此充實書面資料，或面試時拿出來回答。英文則是上美國聯邦法院的網站下載英文的專利判決書來看，特定國際條約的條款及台灣智財條款大方向的英文也很重要。

書面審查資料的準備，我寫了一篇引進法國專利審查制度以改進台灣現行審查制度的缺失的研究計畫，以及一篇建構一套適用於文化創意商品之專利鑑



A: (續上頁)價系統的研究計畫，最後書面審查資料的分數是80分，但是我不知道別人的分數如何，所以也不知道這兩個研究計畫有沒有達到說服教授錄用語言學系學生的效果...大概是這樣。

比起別人花一年去補習，我只看了幾本概論的書籍，總覺得上榜很是僥倖...不過若我的小小經驗有能給學弟妹做參考的地方，也算值得了。

林宜臻(Angélique)為本系第44屆系友，2012年錄取台北科技大學智慧財產權研究所榜首。

大一馬允至(Dorine)同學參加外語學院主辦之
2012年北京之春-外語教學研習營心得報告

今年春天，我在北京

參加北京之春，我大一做過最正確的決定！

大學教育的意義，在現在這個資訊爆炸的時代中，和以往有很大的落差。學校的功能不再是提供知識，因為隨便電腦一開、滑鼠一點，什麼資料找不到？什麼訊息你取不得？相對起來，大學生涯中，學生們如何把握學校及社會提供的資源，如何選擇且妥善運用以便預備自己的能力，反倒成為一個很大的關鍵！

從不曾到過大陸的我，對彼岸的認識是空白的，收到關於這次北京之春的消息時，我毫不猶豫地決定要參加：一方面想見識在不同環境中讀語言的方法及程度，同時想藉機參觀北京！抱著滿心期待參加這次活動，短短九天的旅程中，我的情緒是滿溢的！要用言語把這次的衝擊描述出來，真的不容易，但且讓我嘗試著把這次交流的經驗分類成多個面向來陳述吧。



景緻，美不勝收

現代建築和文化遺產的融合，乾燥的天氣配上枝頭的綠芽，這城市的美令人窒息。台灣和中國之間只隔著一道海峽，但在我這次真的踏上北京之前，兩者之間的距離卻感覺出奇的遙遠；兩者間的資訊交流不對等，加上社會環境下長期給予的觀念，我想像中的中國是個擁有傳統建築及高樓大廈但社會環境仍有待改進的地方，殊不知：北京，美極了！！

整個北京城，在舉辦過2008年奧運後，整體設備煥然一新：治安極好，大眾運輸方便又便宜、整體市容在政府的不斷維護下整齊有秩、古朝代的建築文物保存方面也十分有規劃。



中國，廣大的土地上，孕育了五千年的中華文化。北外安排的行程中，我們爬上長城感受歷史、走進皇族曾踏過的頤和園、參觀古代舉辦祭天儀式的天壇、觀賞老舍茶館的各項具中國特色表演，且有幸品嚐到名聲遠播的全聚德烤鴨。

這些名勝古蹟和美食的確令人難以忘懷，但我最喜歡且最令我難易忘懷的北京，還是那段一個人漫步在北京街道的時光。夕陽穿過高樓斜射到胡同街巷的畫面，高聳的紅牆沉靜地紀錄著一次

次的歷史演變。在北京，我不覺得自己是過客，因為大家都是各地來的旅人；在北京，我不用特別趕往某處參觀，因為我無時無刻都被千年歷史環繞著；這是這個城市最具魅力且勾人心弦的地方。

伙伴，真心相待

不知道北京在等著我們的是怎樣的人事物，也不知道要和我一起去北京的團員是何等人物；現在回想起來，當時的忐忑不安都是多餘的。出發前的聚會，輔大的八個女生為了在短時間內籌劃出具有台灣文化又包含輔大外語學院特色且能令人刮目相看的晚會節目，絞盡腦汁的提出許多天馬行空的建議，而彼此的感情也在這過程中逐漸增長。我依然記得第一次聚會結束，回到宿舍後的我，為了這個美好的團隊組合內心的雀悅！

到了北京，碰到的對岸師長學生們，又再次令我感謝上蒼對我的眷顧，因為每一個人也太真誠、太友善了！剛到北京，迎接我們的是專業的相機、攝影機，還有拿著『北京之春』牌子等著我們的彭茵同學，在還沒踏出機場前，我已經深深地被這種熱情感動了！隔天，在北外迎接我們的又是另一群熱心的學伴，他們來

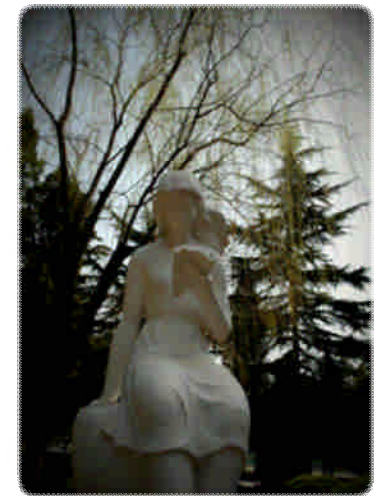


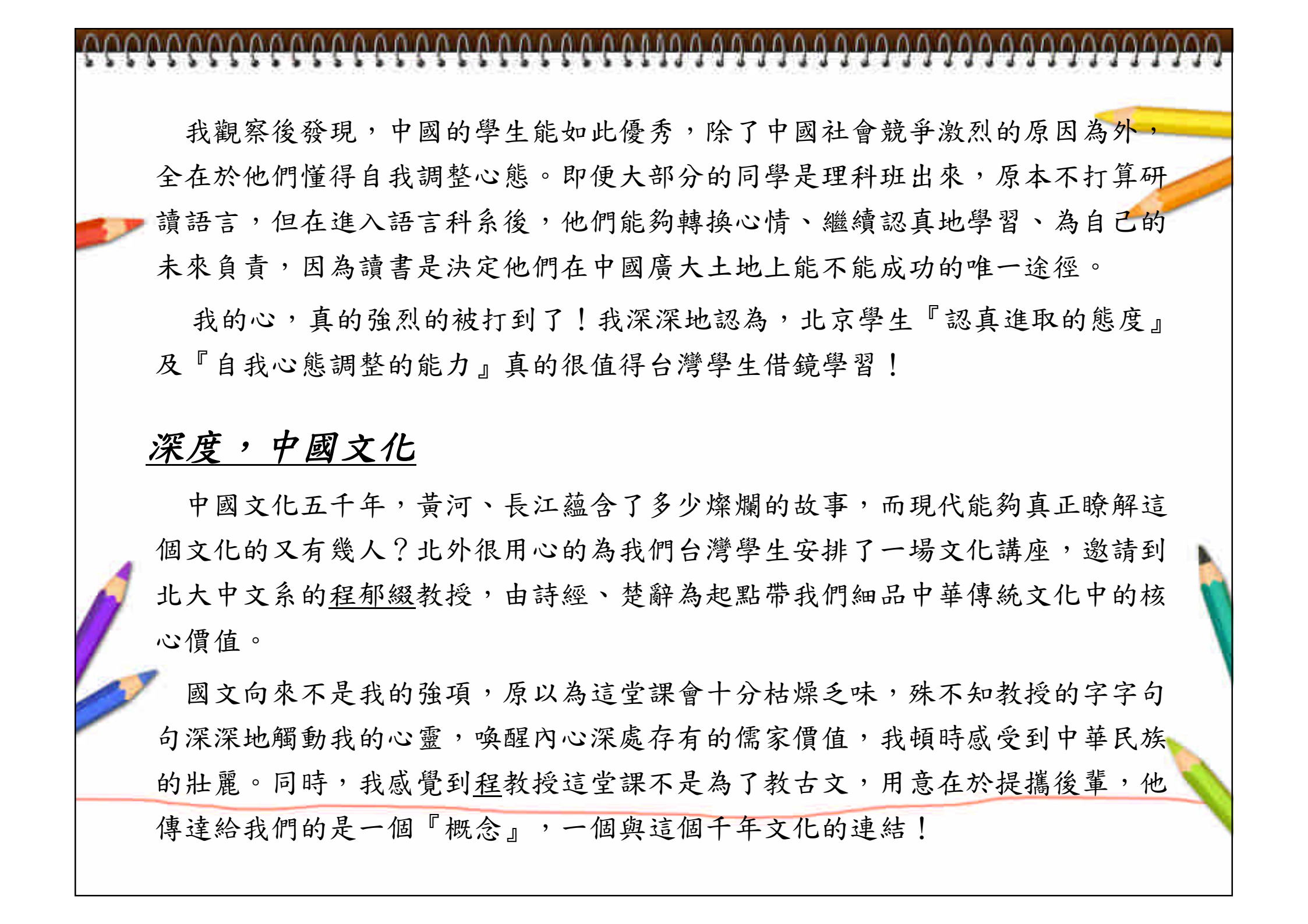
自中國的各個省份，對首都的認識不一定很深，但自願前來領我們逛北外遊北京的這份心意，才是最可貴的！

台灣和中國之間，儘管語言相通，文化背景相似，但兩者之間的差異依然存在；但這趟交流過程中，因為真心誠意地願意彼此瞭解，北外和輔大同學們的心在短短的九天中，被連結在一起，變得密不可分！

態度，強烈震懾

這次北外安排的交流行程中，很寶貴的一部分在於我們不但有機會認識北外的學生們，還能同他們一起上課學習。先前聊天的過程中，我發現這些申請上北京外國語大學的學生，都是各省中數一數二的人才。北外校園中『晨讀姐姐』的雕像，是所有北大學生的共同回憶；他們勤奮努力，每天自發性地晨讀及自習，這種認真的態度及讀書生活還真令人敬佩！但我最大的衝擊是第一次同北外法語系大一學生上課的經驗。同樣是大一學生，北外的學生上課過程中積極的發問討論，而且他們的法語口說能力相較起我大一班上的同學們流利許多！





我觀察後發現，中國的學生能如此優秀，除了中國社會競爭激烈的原因為外，全在於他們懂得自我調整心態。即便大部分同學是理科班出來，原本不打算研讀語言，但在進入語言科系後，他們能夠轉換心情、繼續認真地學習、為自己的未來負責，因為讀書是決定他們在中國廣大土地上能不能成功的唯一途徑。

我的心，真的強烈的被打到了！我深深地認為，北京學生『認真進取的態度』及『自我心態調整的能力』真的很值得台灣學生借鏡學習！

深度，中國文化

中國文化五千年，黃河、長江蘊含了多少燦爛的故事，而現代能夠真正瞭解這個文化的又有幾人？北外很用心的為我們台灣學生安排了一場文化講座，邀請到北大中文系的程郁綴教授，由詩經、楚辭為起點帶我們細品中華傳統文化中的核心價值。

國文向來不是我的強項，原以為這堂課會十分枯燥乏味，殊不知教授的字字句句深深地觸動我的心靈，喚醒內心深處存有的儒家價值，我頓時感受到中華民族的壯麗。同時，我感覺到程教授這堂課不是為了教古文，用意在於提攜後輩，他傳達給我們的是一個『概念』，一個與這個千年文化的連結！

另一點讓我深感佩服的是，中國接受高等教育過的學子們，除了在專業能力方面很突出外，他們對於中國文化的瞭解也十分深厚！普遍每個學生的言語間，總是無意地引用著古言名句，他們本身擁有的中華文化深度令人敬佩！

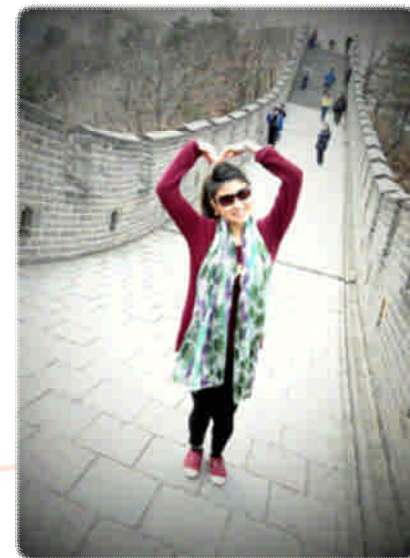
自省，放大眼光

這趟旅程，對我在面對人生及未來的態度方面，有了許多不同層面上的幫助；不論輔大或北外的學生們都給予我很大的啟發。

我再次的感受到，眼光需要經歷一次次的衝擊，才能被拉寬拉大。看到北京城市的發展，我開始對中國的現代發展感到好奇；認識了來自中國各地優秀的北外學生，我對於讀書的定義有了態度上的大調整。

回到台灣後，我對自己的未來規劃做了一次大洗牌，價值觀被重整，眼光被擴展。我真的很感謝北京外國語大學及輔仁大學給予我這個機會重新省視自己，且讓我有機會愛上春天乍暖還寒的北京。

將這趟旅程稱為：『大一做過最正確的決定』一點都不誇大，因為這個經驗給我的東西是遠超過言語可以表達的！



榮譽榜

大三 洪國樑 Vincent、郭人維 Delphine
鄭仔捷 Cindy

榮獲

[台灣法語週]

Epelle-moi les mots

法語拼字大賽

第三名



研二 陳姿叡 Colette



榮獲



2012全球法語日
第十屆法語歌唱大賽
個人組第四名

法文系學會攝影展得獎作品

第一名

大一

馬允至同學
(Dorine)



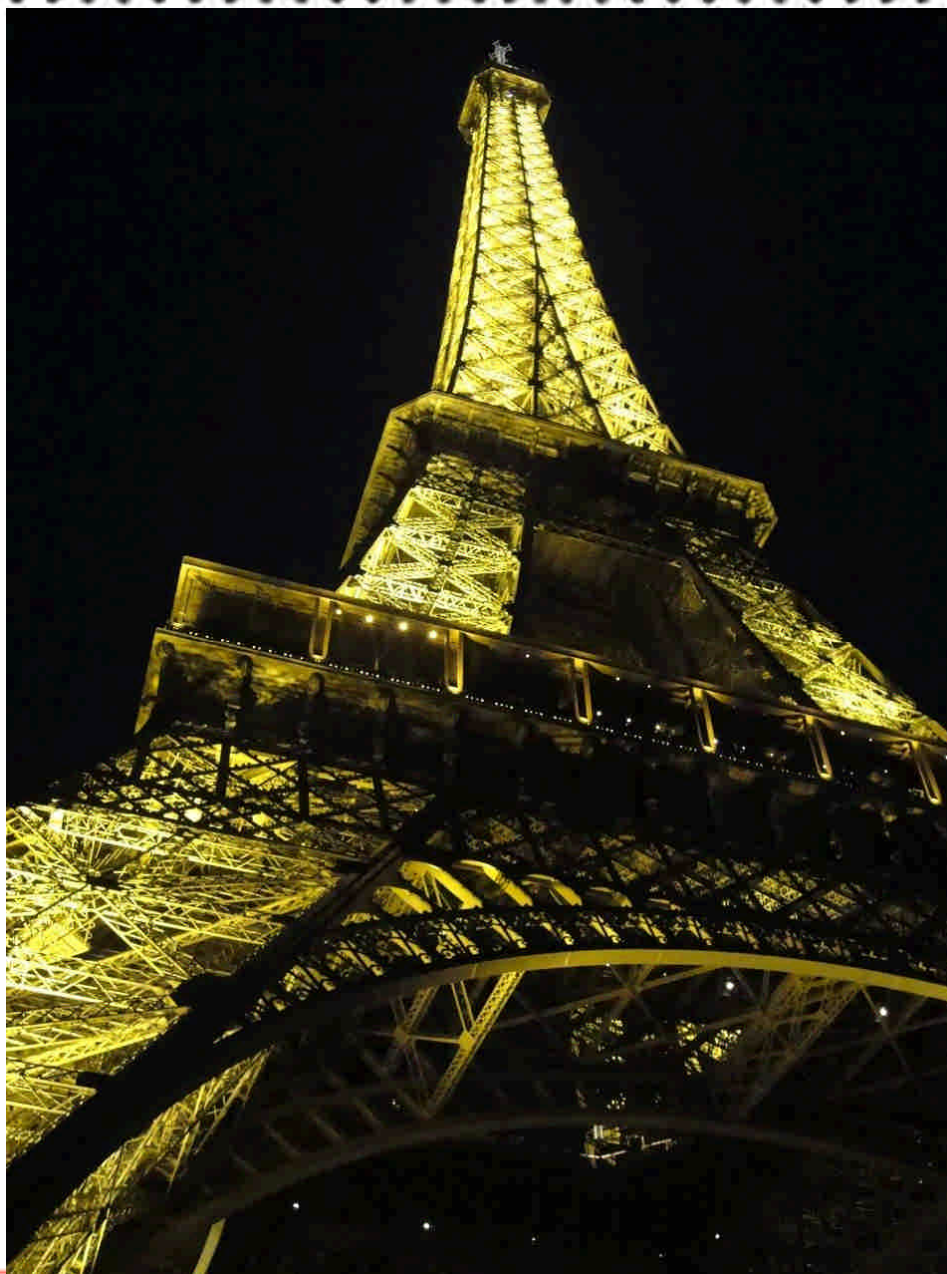
廣場上那盞燈，最美的那場夢

Lumière sur la Place Stanislas; le rêve est là !

第二名

大三

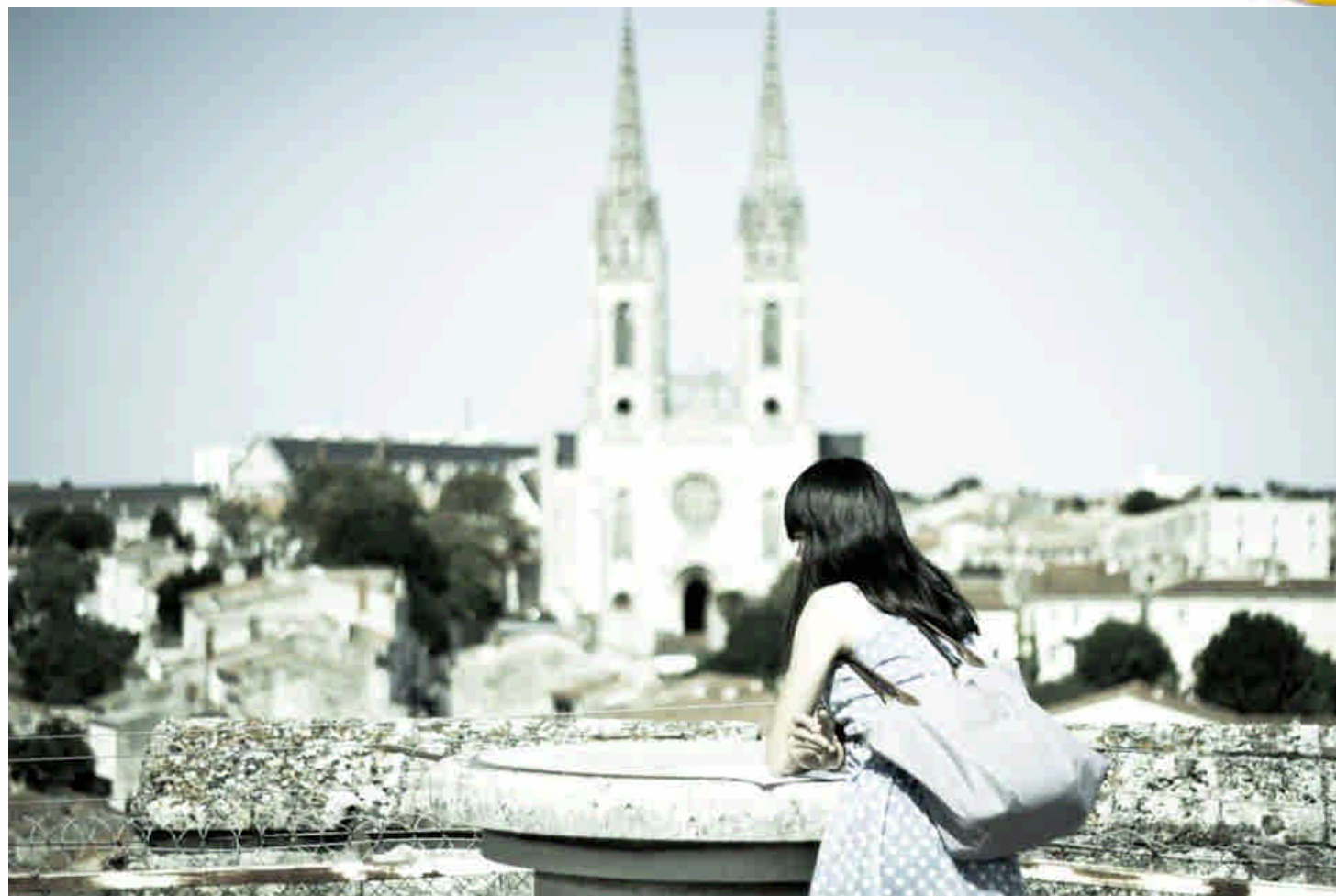
白健宏同學
(Damien)



夜晚的巴黎鐵塔

La Tour Eiffel de nuit

第三名
大三
陳蕙心同學
(Alice)



我在法國這邊等你
Je t'attends, en France

第三名

大三

葉馥娟同學
(Nina)



我媽咪在哪裡

Où est ma maman ?

第三名
大三
古馥甄同學
(Alizée)



我愛馬卡龍

Macarons : desserts du luxe ou arnaqueurs ?

活動預告

2012輔仁大學法國語文學系國際研討會

由法國看歐洲 - 歐洲文化之傳授與傳承

Au delà de la France, l'Europe –

Enseigner et transmettre une culture européenne

主辦單位：輔仁大學法國語文學系所

時間：2012年5月25-26日(週五-週六)

地點：輔仁大學濟時樓九樓國際會議廳

法文系第45屆戲劇公演 誠摯邀請您蒞臨指教

Jacques et son maître 雅克和他的主人



輔仁大學在台復校50週年慶
À l'occasion du 50^e anniversaire de l'Université Fu-Jen
2012年輔仁大學法文系第45屆戲劇公演

輔仁大學在台復校50週年慶
2012年輔仁大學法文系第45屆戲劇公演

“雅克和他的主人”

原著：米蘭·昆德拉

演出地點：理圖劇場

演出時間：2012/5/4(五)18:30 演出前半小時開放入場
2012/5/5(六)15:00 法文演出 中文字幕

指導老師：李瑞媛老師

演出單位：法文系第45屆畢業生 奇想劇團

À l'occasion du 50^e anniversaire de l'Université Fu-Jen

Le département de français vous invite cordialement à la représentation de la pièce de Milan Kundera

Jacques et son maître

Au théâtre de la Bibliothèque des Sciences et des Langues Étrangères

Le vendredi 4 mai 2012 à 18h30 version française
Le samedi 5 mai 2012 à 15h00 sous-titre chinois

Sous la direction Geneviève Li

Par la troupe *l'Illusion* (les diplômés de 45^e promotion)

特別感謝：



利得牛樟芝

志揚影印店 D-Color

愛玉早餐店 趙媽媽美味坊



演出相關資訊、預告、花絮請點閱：<http://jacquesetsonmaitre.blogspot.com/>

活動集錦

100學年度第二學期系週會暨
法國在台協會學術合作與文化處處長M. Gigaudaut
專題演講：Le français, pourquoi pas ?



2012年3月21日

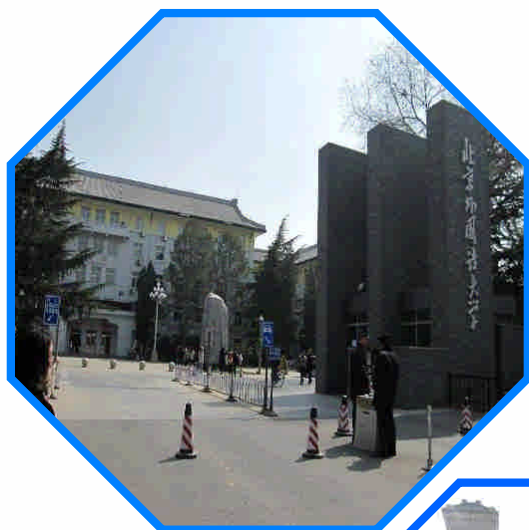
比利時天主教魯汶大學教授 M. Paul SERVAIS 專題演講



2012年3月29日

外語學院 2012北京之春

北京外國語大學外語教學研習營



2012年3月31日-4月8日

外交部參訪活動



2012年4月18日

徵稿

為使系友電子報充分發揮系友聯繫互動與凝聚向心力之作用，特別開放系友投稿，無論是系友近況分享、企業求才招募、實習機會提供、商店活動廣告等，皆可透過系友電子報發佈系友週知，歡迎踴躍投稿！

投稿請寄至 D22@mail.fju.edu.tw，主旨註明「系友電子報投稿」，並請提供您的姓名、屆別及聯絡方式，謝謝您！